

## INTERNATIONAL FLAVORS & FRAGRANCES INC.

### PRODAJNI POGOJI

**Uporabnost.** Za vso prodajo blaga družbe International Flavors & Fragrances Inc. in/ali katere koli njene povezane družbe (posamezno ali skupaj, kot je ustrezno, »prodajalec«) kupcu takšnega Blaga (»kupec«) veljajo ti prodajni pogoji (»pogoji«) (takšno blago in vse storitve ali informacije, ki jih prodajalec zagotovi v zvezi s prodajo takšnega blaga, skupaj »blago«). Prodajalec s tem zavrača vse druge pogoje (vključno s pogoji kupčevega naročila), ki jih ponudi kupec ali s katerimi lahko kupec pogojuje nakupno naročilo ali s katerimi lahko kupec omeji prodajalčevo sprejetje. Prodajalčevo sprejetje kupčevih naročil in/ali prodajalčevo delovanje v zvezi s takimi naročili je izrecno pogojeno s kupčevim soglašanjem s temi pogoji. Prodajalec zavrača kakršne koli in vse druge pogoje, ne glede na to, ali se kupčevo nakupno naročilo ali takšni drugi pogoji razumejo kot ponudba, protiponudba ali kako drugače, ali če se takšni drugi pogoji razumejo kot dodatki k tem pogojem ali se od njih razlikujejo. Razen če kupec pisno obvesti prodajalca, da kupec ne sprejema teh pogojev takoj, ko je to izvedljivo po njihovem prvem prejemu, se šteje, da kupec sprejema te pogoje, in ne glede na morebitne nasprotno določbe se šteje, da se kupec s sprejemom ali uporabo blaga strinja s temi prodajnimi pogoji. Ti pogoji se štejejo za del vsake prodajne transakcije za blago med kupcem in prodajalcem ter so vključeni vanjo. Če sta prodajalec in kupec sklenila pisno pogodbo, ki posebej ureja prodajo določenega blaga, potem se izključno v zvezi s tem določenim blagom uporabljajo pogoji take pogodbe, če so zadeve zajete v taki pisni pogodbi, če pa zadeve niso zajete v taki sklenjeni pisni pogodbi, ampak so zajete v teh pogojih, veljajo ti pogoji in služijo kot dopolnitev take pisne pogodbe v takem obsegu.

**Potrditve naročil.** Kupčeva naročila blaga niso zavezujoča za prodajalca, dokler jih ta ne sprejme s pisno potrditvijo naročila (»Potrditev naročila«); če pa prodajalec ne izda potrditve naročila, se šteje, da je prodajalec sprejel naročilo, ko je pričel s proizvodnjo naročenega blaga.

**Cena.** Cena in valuta, navedeni v potrditvi naročila, se štejeta za ceno in valuto, dogovorjeno med kupcem in prodajalcem za prodajo blaga. V primeru večkratnih ali prihodnjih dobav lahko prodajalec kadar koli spremeni ceno in valuto takih dobav, kot je določeno v naknadnih potrditvah naročila, ki se nanašajo na take dobave.

**Računi in plačila.** Prodajalec ima pravico izstaviti račun kupcu ob odpremi blaga ali kadar koli po njej. Kupec plača prodajalcu v skladu s plačilnimi pogoji, navedenimi v potrditvi naročila. Prodajalec lahko kupcu zaračuna obresti za vse zneske, ki niso pravočasno plačani v skladu s takimi plačilnimi pogoji, do najvišjega zneska obresti, ki ga dovoljuje veljavna zakonodaja. Vsa plačila bodo izvedena brez pobota, odbitkov ali nasprotnih zahtevkov. Kupec mora prodajalcu nemudoma povrniti vse stroške in izdatke (kar med drugim vključuje druge razumne odvetniške stroške, stroške izvedencev in druge pravne stroške), ki jih ima prodajalec v zvezi z izterjavo vseh zneskov, ki niso plačani pravočasno v skladu s takšnimi plačilnimi pogoji.

**Davki.** Če se prodajalec in kupec izrecno ne dogovorita drugače v pisni obliki, (i) prodajalčeva cena za blago ne vključuje nobenega veljavnega davka, carine, trošarine, dajatve ali bremenitve (vključno z davki na dodano vrednost) v kateri koli jurisdikciji v zvezi z blagom ali njegovo dobavo in (ii) je kupec odgovoren za plačilo vseh takih davkov (razen davka na dohodek, ki ga dolguje prodajalec zaradi prodaje blaga), carin, trošarin, dajatev ali bremenitev (vključno z davki na dodano vrednost), ki jih mora prodajalec plačati kateremu koli organu (nacionalnemu, državnemu ali lokalnemu) ob prodaji, proizvodnji ali prevozu blaga.

**Dobavni pogoji.** Prodajalec mora dostaviti blago v skladu z dobavnimi pogoji in na kraj dostave, ki je naveden v potrditvi naročila ali kot prodajalec drugače pisno zahteva od kupca.

**Datum dobave.** Prodajalec si bo po najboljših močeh prizadeval dobaviti blago na predvideni datum dobave, ki je naveden v potrditvi naročila, vendar je takšen predvideni datum dobave le ocena in prodajalec ni odgovoren za nobeno izgubo, ki bi kupcu nastala v primeru zamude pri dobavi. Če v potrditvi naročila datum dobave ni naveden, se blago dobavi, ko prodajalec meni, da je to primerno.

**Prenos lastništva in tveganje izgube blaga.** Tveganje izgube Blaga preide na kupca ob dobavi v skladu z veljavnimi dobavnimi pogoji, določenimi v potrditvi naročila, pri tem na kupca preide tudi lastništvo blaga; vendar ne glede na zgoraj navedeno, blago, katerega dobava je odložena do plačila s strani kupca in/ali blago, katerega dobavo kupec neupravičeno zavrne ali ne sprejme, hrani in skladišči prodajalec na izključno tveganje in stroške kupca.

**Prekinitev in odpoved potrditev naročil.** Prodajalec ima pravico (i) s pisnim obvestilom kupcu prekiniti kakršno koli nadaljnjo izvedbo prodaje ali dobave, določene v potrditvi naročila, (ii) zahtevati vračilo in prevzeti nazaj lastništvo dostavljenega blaga, ki ni bilo pravočasno plačano (in zahtevati plačilo/povračilo vseh stroškov, povezanih z izterjavo blaga), in/ali (iii) prekiniti katero koli naročilo in z njim povezano potrditev naročila, brez poseganja v pravico do uveljavljanja nadomestil ali dodatne odškodnine, če (a) kupec krši katero koli od svojih obveznosti do prodajalca, zlasti če je katero koli plačilo, ki ga dolguje kupec, zapadlo, ali če prodajalec upravičeno meni, da kupec ne more ali ne bo mogel izpolniti svojih obveznosti iz potrditve naročila in kupec ne ponudi ustreznega zavarovanja za izpolnitev svojih obveznosti iz takšne potrditve naročila, ali (b) če je katero koli kupčevo premoženje zaseženo ali če kupec postane insolventen ali nezmožen plačati svoje dolgove ali gre v likvidacijo (razen za namen reorganizacije) ali je sprožen kakršen koli stečajni postopek s strani kupca ali proti njemu ali če je imenovan skrbnik, stečajni upravitelj ali upravljavec za vsa kupčeva sredstva ali njihov pomemben del ali če kupec opravi kakršen koli prenos v korist svojih upnikov. Če nastopi eden od dogodkov iz tega poglavja, takoj zapadejo vse terjatve, ki jih ima prodajalec do kupca na kakršni koli podlagi, vključno z neposrednimi stroški in izdatki, ki jih je imel prodajalec.

**Jamstva.** Prodajalec jamči, da je blago v skladu s prodajalčevimi standardnimi specifikacijami ali standardnim opisom izdelka za blago, ki velja v času odpreme, ali drugimi specifikacijami, o katerih sta se prodajalec in kupec dogovorila v podpisanim dokumentu, ki velja v času odpreme (če obstaja); vendar pa kupec priznava, da je blago lahko biološki material (ali je sestavljeno iz bioloških materialov) (vključno z encimi in živimi mikrobi) in v takem primeru (i) se skladnost s specifikacijami (npr., število celic, potenca, čistost in/ali stopnje aktivnosti) lahko razlikuje od serije do serije, (ii) je vsaka specifikacija lahko navedena kot razpon ali kot skupna vrednost za blago (tj. ne za posamezno komponento) in (iii) prodajalec ne bo kršil jamstva, če blago ne bo izpolnjevalo specifikacij zaradi pošiljanja, ravnanja, skladiščenja ali uporabe blaga, potem ko blago ni več pod nadzorom prodajalca. Razen če se prodajalec in kupec pisno dogovorita drugače, si prodajalec pridržuje pravico do sprememb specifikacij za blago in/ali postopkov in/ali lokacij za proizvodnjo blaga brez obvestila ali soglasja kupca. Prodajalec s tem zavrača kakršno koli in vsa druga jamstva, izrecna ali implicitna, v zvezi z blagom, kar med drugim vključuje tudi jamstva glede primernosti za kakršen koli namen, o prodajljivosti ali o nekršitvah.

**Pregled; reklamacije za neskladno blago.** Kupec takoj pregleda blago, da potrdi skladnost s specifikacijami. Vse kupčeve reklamacije, med drugim tudi reklamacije zaradi kršitve jamstva ali pomanjkljivosti, morajo biti vložene v pisni obliki z natančnim opisom narave reklamacije in obsega domnevne škode, ki jo je kupec zaradi tega utrpel, prodajalec pa jih mora prejeti v desetih (10) delovnih dneh po kupčevem prejemu blaga. Reklamacije, ki niso bile pravočasno vložene,

kot je navedeno zgoraj, in vse reklamacije, vloženi po tem, ko je kupec blago ponovno prodal ali je bilo blago v kakršni koli obliki predelano, obdelano ali združeno, pomešano ali vključeno v drug izdelek ali z njim, so za vedno zastarane, razveljavljene, nične in neveljavne. Ne glede na zgoraj navedeno je reba o očitnih poškodbah pri prevozu obvestiti prodajalca takoj po dostavi blaga. V primeru ustrezno dokazane neskladnosti Blaga prodajalec po lastni izbiri bodisi zamenja ali popravi neskladno blago na lastne stroške bodisi kupcu povrne zanj plačano ceno, v vsakem primeru v obsegu dokazane neskladnosti. Blaga ni mogoče vrniti brez predhodnega pisnega soglasja prodajalca.

**Omejitev odgovornosti.** V nobenem primeru ne bo skupna odgovornost prodajalca do kupca za vso škodo, ki izhaja iz vseh zahtevkov, povezanih s kakršno koli kršitvijo te pogodbe, nedobavo katerega koli blaga ali zagotavljanjem katerega koli blaga, ne glede na to, ali oblika dejanja temelji na pogodbi, prekršku (vključno z malomarnostjo), objektivni odgovornosti, zakonu ali kako drugače, presejala skupno ceno, ki jo je kupec plačal prodajalcu za določeno blago, v zvezi s katerim se zahteva odškodnina. Za blago, ki je bilo na kakršen koli način predelano ali pomešano z izdelkom tretje osebe, ni dovoljena nobena reklamacija. Noben strošek ali izdatek v zvezi s kakršno koli reklamacijo ni dovoljen, razen če ga predhodno odobri pooblaščen predstavnik prodajalca. Poleg tega in v največjem obsegu, ki ga dovoljuje veljavna zakonodaja, se kupec odpoveduje kakršnim koli zahtevkom za posredno, naključno, posledično, kazensko, eksemplarno ali pomnoženo škodo, ali za izgubljeni dobiček, izgubljene prihodke ali izgubo poslovnega ugleda (v vsakem primeru ne glede na to, ali so opredeljeni kot neposredna ali posledična škoda), ki izhajajo iz ali so povezani s kršitvijo te pogodbe, nedobavo blaga ali z zagotavljanjem blaga. V obsegu, ki ga dovoljuje veljavna zakonodaja, se kupec odpoveduje nepogodbenim zahtevkom, ki izhajajo iz državne zakonodaje v zvezi s kakršno koli kršitvijo te pogodbe, nedobavo kakršnega koli blaga ali zagotavljanjem kakršnega koli blaga in se strinja, da jih ne bo uveljavljal, ter šteje se, da ti pogoji vključujejo besedilo, ki je lahko potrebno za takšno odpoved.

**Informacije; kupčevi končni izdelki.** Prodajalec lahko kupcu zagotovi informacije o uporabi blaga v kupčevem izdelku. V zvezi s takšnimi dogodki kupec priznava, da prodajalec nikakor ni odgovoren za kupčevo uporabo blaga ali kupčevo trženje ali prodajo njegovih končnih izdelkov. Kupec se zaveda, da prodajalec ne more predvideti vseh pogojev, v katerih se lahko blago uporablja, zato se kupec strinja, da bo opravil lastne preskuse za določitev varnosti in primernosti blaga za svoje namene. Brez omejitve zgoraj navedenega lahko prodajalec kupcu zagotovi kopije in/ali ga napoti na podatke v zvezi z blagom (ali materiali v njem), da bi mu pomagal pri določanju in/ali uveljavljanju zahtevkov v zvezi s končnimi izdelki kupca. Čeprav lahko prodajalec takšne podatke občasno zagotovi, kupec razume in se strinja, da (i) prodajalec v zvezi s temi podatki ne daje nobenih izrecnih ali implicitnih jamstev (bodisi v teh pogojih ali katerem koli drugem dokumentu ali pismu, ki je posredovan kupcu v zvezi s transakcijami, predvidenimi s temi pogoji), (ii) kupec prevzema vsa tveganja, povezana z uporabo takih podatkov, (iii) je kupec izključno odgovoren za vrednotenje takih podatkov in določitev zakonitosti kakršnih koli trditvev (vključno s splošnimi tržnimi, zdravstvenimi, terapevtskimi trditvami in trditvami o učinkovitosti ter drugimi) v zvezi s končnimi izdelki kupca, (iv) kupec s tem odvezuje in za vedno razrešuje prodajalca vsake odgovornosti v zvezi z zagotavljanjem ali uporabo takih podatkov, (v) bo kupec vse take podatke obravnaval kot zaupne informacije prodajalca in jih ne bo razkril nobeni tretji osebi brez predhodnega pisnega soglasja prodajalca, in (vi) se kupec strinja, da bo prodajalcu povrnil škodo za vse izgube, stroške (kar med drugim vključuje razumne odvetniške stroške) in zahtevke, ki izhajajo iz ali so povezani s trženjem in prodajo končnih izdelkov kupca, ter ga obvaroval pred njimi.

**Prepoved nadaljnje prodaje ali drugega zagotavljanja blaga.** Kupec brez predhodnega izrecnega pisnega soglasja prodajalca ne sme nobeni tretji osebi preprodajati ali kako drugače zagotavljati (z vzorci ali kako drugače) blaga, kupljenega na podlagi te pogodbe. Ne glede na

morebitne nasprotno določbe ima prodajalec pravico prekiniti vsako nakupno naročilo na podlagi obvestila kupcu, če kupec krši svoje obveznosti iz tega odstavka.

**Zaupnost.** Vse informacije in gradiva (vključno z blagom, pogoji potrditve naročila ali kakršnim koli drugim dogovorom ali dokumentom/-i v zvezi z blagom), ki jih prodajalec zagotovi kupcu, so zaupni in jih kupec brez predhodnega pisnega soglasja prodajalca ne sme razkriti tretjim osebam (razen svojim povezanim družbam) ali jih uporabiti za druge namene kot za nakup in/ali uporabo blaga v skladu s temi pogoji.

**Intelektualna lastnina.** Vse pravice intelektualne lastnine, ki izhajajo iz blaga ali so z njim povezane, so izključna last prodajalca. Prodaja blaga implicitno ali kako drugače ne prenaša nobene licence ali drugih pravic na podlagi katere koli pravice intelektualne lastnine v zvezi z blagom, kupec pa izrecno prevzema vsa tveganja kakršne koli kršitve intelektualne lastnine zaradi uporabe blaga, bodisi posamično bodisi v kombinaciji z drugimi materiali ali pri kakršni koli obdelavi.

**Brez analize.** Če prodajalec ni dal predhodnega pisnega soglasja, kupec ne sme neposredno ali posredno opraviti nobene analize Blaga glede kemične sestave ali strukture ali kakršnega koli razmnoževanja blaga za kakršen koli namen. Poleg tega kupec ne sme izvajati povratnega inženiringa, reproducirati ali kako drugače poskušati ugotoviti izvor blaga, ki ga je dobavil prodajalec.

**Višja sila.** Prodajalec ni odgovoren za zamudo pri izvedbi ali za neizvedbo, ki jo povzročijo okoliščine, na katere prodajalec nima razumnega vpliva, kar med drugim vključuje naravne katastrofe, naravne nesreče, požar, poplave, potrese, pandemije, epidemije, eksplozije, nemire, vojne, terorizem, državljske nemire, nevarnosti na morju, delovne nemire (npr. stavke, upočasnitve ali sabotaje), okvare strojev, vladne ukrepe, neukrepanja ali prepovedi, pomanjkanje surovin ali komunalnih storitev, zamude pri dobavi ali napake blaga, ki ga dobavijo prodajalčevi dobavitelji ali podizvajalci, in/ali zaustavitve prometa. Če prodajalec iz kakršnega koli razloga, kar med drugim vključuje tudi zgoraj opisano višjo silo, ne more zagotoviti celotnega povpraševanja po blagu, lahko prodajalec razpoložljivo dobavo razdeli med katere koli ali vse kupce ter oddelke in enote prodajalca na podlagi načina, ki se mu zdi pošten in praktičen, brez odgovornosti za kakršno koli neizpolnjevanje obveznosti, ki bi zaradi tega lahko nastalo.

**Zasebnost.** V okviru te transakcije lahko prodajalec zbira, uporablja in razkriva osebne podatke o kupcu, vključno z imenom podjetja, naslovom, bančnimi in kreditnimi podatki ter imenom, telefonsko številko, e-poštnim naslovom in drugimi kontaktnimi podatki fizičnih oseb znotraj kupčeve organizacije in kupčevih podizvajalcev. Prodajalec lahko deli osebne podatke s svojimi povezanimi družbami in izbranimi tretjimi osebami po vsem svetu za dokončanje transakcije in kot je opisano v prodajalčevi izjavi o zasebnosti na spletni strani: <https://www.iff.com/privacy>.

**Skladnost z zakoni.** Kupec se strinja, da je odgovoren za spoštovanje vseh veljavnih zakonov in predpisov v zvezi z blagom, kar med drugim vključuje tudi vse veljavne zakone in predpise v zvezi s podkupovanjem, korupcijo in pranjem denarja. Kupec zlasti izjavlja, da so vsa sredstva, uporabljena za plačilo blaga, zakonita in ne izvirajo iz nezakonitih dejavnosti, kot so opredeljene v veljavnih zakonih in predpisih o preprečevanju pranja denarja.

**Zakoni o nadzoru trgovanja.** Kupec, prodajalec in njune povezane družbe, predstavniki, zastopniki, prodajalci in stranke so v različnih državah, v katerih poslujejo, podvrženi zakonom o nadzoru trgovanja. Prodajalec se zavezuje, da bo v celoti upošteval zakone o nadzoru trgovanja. Kupec in prodajalec morata vedno upoštevati zakone o nadzoru trgovanja, ki veljajo zanj. Za namene teh pogojev izraz »zakoni o nadzoru trgovanja« pomeni vse veljavne zakone in predpise,

ki se nanašajo na nadzor mednarodne trgovine, kar med drugim vključuje tiste, ki se nanašajo na nadzor uvoza, prenosa ali izvoza, omejitve trgovanja, trgovinske embarge, gospodarske sankcije, licence/dovoljenja, plačilo dajatev ali bojkote, ki prepovedujejo, omejujejo ali drugače urejajo (i) poslovne dejavnosti z določenimi državami, posamezniki ali subjekti, (ii) prenos izdelkov, njihovo končno uporabo, tehnologijo ali tehnične podatke prek meja ali (iii) sodelovanje v mednarodnem bojkotu.

**Razno.** Če prodajalec ali kupec ne uveljavlja katere koli pravice, ki jo ima v katerem koli primeru, se to ne šteje kot odpoved kateri koli pravici, ki jo ima v katerem koli drugem primeru. Prodajalec lahko te pogoje kadar koli spremeni ali dopolni. Če je mogoče, se vsaka določba teh pogojev razlaga tako, da je učinkovita in veljavna v skladu z veljavno zakonodajo. Če pristojno sodišče ugotovi, da je eden ali več delov ali določb teh pogojev neizvršljivih, to ne pomeni, da so ti pogoji neveljavni, odločitev takega sodišča pa velja tako, da se omeji na, kolikor je to mogoče, dele ali določbe, ki se štejejo za neizvršljive.

**Odstop pravic.** Kupec brez predhodnega pisnega soglasja prodajalca ne sme odstopiti svojih pravic ali prenesti svojega izvajanja po tej pogodbi.

**Angleška različica.** Angleška različica teh pogojev in določil prevlada nad kakršnim koli prevodom.

**Veljavna zakonodaja in pristojnost.** Te pogoje ureja in razlaga zakonodaja jurisdikcije, v kateri je glavni sedež prodajalca, ki je izdal potrditev naročila, brez upoštevanja načel kolizije zakonov. Uporaba Konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga, kot je bila spremenjena, je izrecno izključena. Vse tožbe, pravni ukrepi ali postopki, ki jih lahko sprožita kupec ali prodajalec, se začnejo izključno pred sodišči, ki so pristojna v kraju, kjer se nahaja glavni poslovni sedež prodajalca, ki je izdal potrditev naročila.